

Intermediate (I074)

Khủng hoảng tuổi trung niên

Midlife crisis

Chồng: Có bao giờ trong đời em thấy em lựa chọn sai con đường chưa?

Have you ever in your life felt that you chose the wrong path?

Vợ: Gì nghiêm túc vậy. Ý anh là sao?

What's so serious?. What do you mean?

Chồng: Giống như một quyết định mà thay đổi cả cuộc đời em. Và khi nhìn lại, em nhận ra em đã lựa chọn sai.

Like a decision that changed your whole life. And looking back, you realise you made the wrong choice.

Vợ: Nghe giống như anh bị khủng hoảng tuổi trung niên. Sao tự nhiên hỏi vậy? Anh đang đọc cái gì đó?

Sounds like you're having a midlife crisis. Why do you suddenly ask that? What are you reading there?

Chồng: Đâu có gì. Đang coi lại mấy tấm hình cũ thôi.

Nothing. I'm just looking at some old photos.

Vợ: Cho em coi... Hình đám cưới của mình! Đó là lựa chọn sai hả?

Let me see... Our wedding photos! That was the wrong decision?

Chồng: Không! Anh chỉ cảm thấy là, nếu anh có thể quay lại, anh sẽ làm nhiều thứ khác đi. Theo đuổi những mục tiêu khác.

No! I just feel that, if I could go back in time, I would do many things differently. Pursue different goals.

Vợ: Anh sẽ cưới người khác!

You'd marry someone else!

Chồng: Ý anh không phải vậy.

That's not what I meant.

Vợ: Người ta thì nhìn lại đám cưới với hạnh phúc và hoài niệm.

Anh thì nhìn lại với sự hối hận!

Most people look back on their weddings with happiness and nostalgia. You look back with regret!

Chồng: Đâu có! Anh đã từng có hoài bão. Anh đã từng có ước mơ...

I don't! I used to have ambitions. I used to have dreams...

Vợ: Và tui cản đường anh tới ước mơ của anh chứ gì?

And I got in the way of you reaching your dreams, did I?

Chồng: Em không hiểu. Anh đang coi lại mấy tấm hình cưới để

nhắc anh nhớ...

You don't understand. I was looking at the wedding photos to remind me...

Vợ: Nhớ gì?

Remind you what?

Chồng: Nhớ là dù sao đi nữa... ít nhất có một ước mơ của anh đã thành sự thật.

Remind me that despite everything... at least one of my dreams came true.

Vợ: Ồ...

Oh...

Vocabulary

khủng hoảng

crisis

tuổi trung niên

middle age

cuộc đời

life

lựa chọn

choose, choice

ngghiêm túc

serious

một tấm hình

a photo

theo đuổi	<i>pursue, chase</i>
mục tiêu	<i>goal</i>
cản đường	<i>get in the way</i>
hoài niệm	<i>nostalgia</i>
sự hối hận	<i>regret</i>
hoài bão	<i>ambition</i>
nhắc anh nhớ	<i>remind me</i>
dù sao đi nữa	<i>despite everything</i>
ước mơ thành sự thật	<i>a dream come true</i>